

JOUR DES MÈRES

1938

PROGRAMME du Concert Vocal

organisé par la Société Chorale Royale Grand-Ducale

“SANG et KLANG”

avec le gracieux concours de
Madame Anne Kayser, Made-
selle Léonie Uebrig et Tiny Alf
à l'occasion du Jour des Mères

SAMEDI, 11 JUIN 1938

à 9 heures du soir, au kiosque de la Place d'Armes,
sous la Direction de M. FRANÇOIS WERTHESEN

Imprimerie P. Linden
LUXEMBOURG

Archives

Le même concert sera donné DIMANCHE, 13 JUIN, à 9 heures,
aux “TROIS GLANDES” avec distribution de cadeaux aux mères,
généreusement offerts par l'Union des patrons pâtisseries, la Fédé-
ration professionnelle horticoles, l'Union commerciale, les Maisons
Eug. Broos, Marcel Cahen, Cogenal, Geisha, Heintz-van Landewyck,
Eug. Hoffman, Aug. Link, Lœb, Rolling & Michel, Villeroy & Bodt,
Villig & C^{ie} de Luxembourg, Aug. Richard & C^{ie} de Diekirch,
Kries Frères d'Edternach et les Caves Coopératives des Vignerons
de Wormeldange.

PRIX DU PROGRAMME: 1 fr. (prix de revient)

ANCIENNE FIRME
Emile Maroldt

Société Anonyme
Successeurs de P. STAMMET



Fournisseurs de la Cour

●
**Commerce de bois - matériaux
de construction - carrelages - mosaïques
parquets - Eternit - Silicit**

●
Route de Thionville N° 19
LUXEMBOURG
DERNIER SOL 174

Salle d'exposition Eternit: Av. de la Liberté

AUX 100.000 CHEMISES

GUTENKAUF & WOLF

Grand'rue 18 LUXEMBOURG Téléphone 47-86

*Grand choix en chemises, cols, cravates, chaussettes, LINGERIE
ET BAS pour dames, tricot de Pulvermuhl, vêtements «Kübler»*

FÊTE DES MÈRES - JOUR DES MAMANS

Dimanche, le 19 juin 1938, à trois heures de l'après-midi



Nouveau Chalet aux "Trois Glands"

Propri.: M. JONAS-GROOS

*Ouvert tous les jours - Buffet
froid - Consommations de
premier choix - Jeu de quilles*

Pour les belles FLEURS, une seule adresse

Maison MARIE BACKES

Fournisseur de la Cour

Téléphone 20-39

LUXEMBOURG, RUE DU CURÉ 22

*A vos mamans, le vrai
gâteau des mamans!*

(Spécialité française)

Uniquement chez

DAMMÉ

PÂTISSERIE - CONFISERIE

Luxembourg - Rue de la Reine 1

(KNUEDLER) — TÉLÉPHONE: 48-74

E Cadeau fir d'Mamm, Handwierksgeschîr
fir de Papp an allerlê Nötzleches fir d'ganz
Familgen, fand't der beim

JOS. THOSS

KINIGINSTROSS 4 (BEIM PALAIS) — TELEPHON: 63-58

PROGRAMME

- 1. Der Muttertag**
A. HORNIG, arr. Alfr. KOWALSKY
- 2. D'Mammenhierz**
J.-A. MÜLLER
Gesungen vum Här Henri Kientz
- 3. Wiegenlied**
W. A. MOZART, arr. C. WEIDT
Chor mit Alt-Solo: Frau Anna Kayser
- 4. Ich wünsch' mir eine kleine Ursula**
W. JÄGER
Gesungen von Tiny Alf
- 5. Ferme tes jolis yeux**
R. DE BUXEUIL
Chanté par M^{me} Anne Kayser et M^{lle} Léonie Uebrig
- 6. Eng Mamm**
J. P. KOPPEL
Cho'er mat Tenor-Solo: Här François Werthesen
- 7. Viele gold'ne Sternelein steh'n am blauen Himmelszelt**
W. GEISLER
Gesungen von Frau Anna Kayser und Fr. Leonie Uebrig
- 8. Erënnerong**
Fr. SALOMON-EHRLICH
Gesungen vum Här François Werthesen
- 9. Grand'Maman**
G. LANGER, arr. A. HIGNARD
Chanté par MM. François Werthesen et Henri Kientz
- 10. Mein Mütterlein**
E. NEUMANN

Au piano: Erny WEBER

GRANDS MAGASINS DE MEUBLES
V^{ve} HOFFMANN-MOULIN

RUE DE LA LOGE — FONDÉS EN 1880

LITERIE — MEUBLES — CANAPÉS — CHAISES
LITS EN FER — VOITURES D'ENFANTS, etc.

Fourniture générale pour la peinture

Auguste Steinhäuser

Luxembourg - 23, Avenue de la Gare

Couleurs - Vernis - Huiles - Colles - Brosses

Pinceaux - Échelles - Tapis - Toiles cirées - Linoleum

EN GROS — EN DÉTAIL

Dépôts et Bureaux: 23, Rue d'Anvers

Magasins de vente: 23, Av. de la Gare

Un Double-Bock savoureux de la Brasserie Henri Funck,

Un Apéro bien tassé, un Gréchen délicieux au

Café du Musée

Propriétaire: Adolphe POUCKET-SCHAACK

Marché-aux-Poissons 6 - LUXEMBOURG - Tél. 40-51

1. Der Muttertag.

1. Mütter, lasset euch ein Liedchen singen,
Nur ihr verdient es offenbar,
So lang Menschen leben, wird es nicht verklingen,
Nie verklingen immerdar,
Ihr seid die Krone aller Herzen,
In Geduld ein Ideal,
Ja, ihr ertragt mit Freuden Schmerzen
Und sogar oftmals bitter Qual.
Drum rufen alle voll Begehren
Den Müttern zu, dies Lied zu hören:

Refrain:

Muttertag, Muttertag, du bist so wunderschön!
Muttertag, Muttertag, lasse dich wiederseh'n!
Mit dir, mein Mütterlein, im froh'n Beisammensein,
So wie ich heute hier mich glücklich fühl' bei dir!
Muttertag, Muttertag, lasse dich wiederseh'n!
Muttertag, Muttertag, du bist so wunderschön!

2. Kinder! Kinder, schätzt eure Mütter,
Gar niemand meint's so gut mich euch,
Glaubt von einer Mutter Herzensgüte Splitter
Biet't dem Kind ein Königreich.
Nun leget Blumen zart zu Füßen,
Wohlverdient, recht lieb und zart,
Ihr eurer Mutter, eurer süßen,
Küßt innig sie nach Kindesart.
Und singet alle ihr zu Ehren
Das Lied vom Muttertag in Chören:

(Refrain.)

Komplette Bébè-Trousseaux

kauft die kluge Mutter nur bei

MEIER-HEISBOURG

AVENUE DE LA GARE

LUXEMBOURG-GARE

Baden heißt, seiner Gesundheit dienen
BADANSTALT Ottilie VÖLKER

Vaubanstraße 10

Brausebad 1,50 — Wannenbad 3,—

**Café
des Sports**

Prop. Jos. Reuter-Hemmer
PFAFFENTHAL
12, Rue Laurent-Menager 12
Téléphone 62-77



Salle de Billard

Rendez-vous du monde sportif!
Grande salle de fêtes et pour
réunions - Les jours de fêtes
DANCING - Consommations
de tout 1^{er} choix - Buffet froid

FRANÇOIS SCHMIT

MARCHAND-TAILLEUR
LUXEMBOURG - PFAFFENTHAL
6, RUE DU PONT, 6

*Travail soigné
Prix modérés*

BOUCHERIE-CHARCUTERIE
P. WAGNER-MEDINGER

33, Rue Laurent-Menager - PFAFFENTHAL

Spécialité: Saucisse d'Ardenes

2. D'Mammenhierz.

1. Vum Paradeis bló'f nach e Stéck
Als Tro'scht op deser Welt:
'T aß d'Mammenhierz mat sengem Gléck,
Me' wiert we' Gold a Geld.
Ké Láscht dréckt d'Mamm, keng Suerg a Me'h
An hirem schwe're Stand,
Lácht hir entge'nt aus senger We'
Dát klengt, le'ft, hierzegt Kand.

Refrain:

Wie könnt eng Mamm mat engem Wuert krenken,
Dén un hirt warmt, treit Hierz wóllt denken.

2. Mat Schmierzen denken ech un d'No't
Vu muenchem arme Stot,
Wo' d'Mamm nach schaffe muß fir d'Bro't,
Am fricmen Haus sech plot.
Fir d'Kand, dát Gott hir re'scht geschenkt
Fönnt kaum hir Le'ft nach Zeit,
Dát aß, wát sie am méschte krenkt
Am battre Liewensstreit.

Refrain:

Wie könnt der Mamm sei Matléd net schenken,
Dén un hirt schwe'ert Léd wóllt denken.

3. Keng Wirder können d'Gléck all soen
Vun engem Mammenhierz,
Ké Mond kann och der Welt et kloen,
We' de'f oft hire Schmierz.
We' schneid et hir an d'Se'l erân,
Wann d'Köndche krank soll sin!
Könnt si gesond den Engel mân,
Hirt Hierzblutt ge'f se gin.

Refrain:

Wie könnt eng Mamm mat engem Wuert krenken,
Dén un hirt warmt, treit Hierz wóllt denken.

Salon de Coiffure pour Dames et Messieurs
Josy Kammes-Schummers
PFAFFENTHAL — RUE VAUBAN

Permanente Talmawell — Prix de réclame 50 frs. complet
Travail soigné — Prix modérés

Rudi KOEPL-SALZER

COIFFEUR POUR DAMES ET MESSIEURS

PFÄFFENTHAL

3, RUE DU PONT

AUX JARDINS DU MIDI

Propri.: J.-P. KIEFFER
LUXEMBOURG
RUE DU FOSSÉ (Um Gruef)

Téléphone N° 32-73



La maison la plus recom-
mandée des fruits du Midi

EN GROS - EN DÉTAIL

Café des Promeneurs

Th. CRELOT-

KRÉCKÉ

SIECHENHOF

Rue Laurent-Menager 101-103

Téléphone 33-27



Hâmen-, Saucisse-,
Keß'eschmieren



JEU DE QUILLES

LIBRAIRIE DE LA COUR - HOFBUCHHANDLUNG

J. SCHUMMER

PLACE GUILLAUME 5
LUXEMBOURG

TÉLÉPHONE 22-62

3. Wiegenlied.

1. Schläfe, mein Prinzchen, schlaf' ein,
Schäfchen ruh'n und Vögelein,
Garten und Wiese verstummt,
Auch nicht ein Bienchen mehr summt.
Luna mit silbernem Schein
Gucket zum Fenster herein,
Schläfe bei silbernem Schein,
Schläfe, mein Prinzchen, schlaf' ein.
2. Wer ist beglückter als du?
Nichts als Vergnügen und Ruh!
Spielwerk und Zucker vollauf,
Und noch Karossen im Lauf.
Alles besorgt und bereit,
Daß nur mein Prinzchen nicht schreit,
Was wird das künftig erst sein?
Schläfe, mein Prinzchen, schlaf' ein.

EMILE WAGNER

Succ. de J.-P. WAGNER

Entrepreneur - Plafonneur

Bons-Malades

TÉLÉPHONE N° 57-87

REVÊTEMENTS DE FAÇADES en: Simili-
pierre - Terrazzo - Terranova - Sable
CONSTRUCTIONS DE MAISONS A CLEF

Travail soigné — Demandez devis — Prix modérés

Kâft êr Föscherei-Artikel
beim **FETTESSE NIKLA**

am Pâfendall — Laurent-Menagerstrôß 13
— Hanf a Weiß: I. Qualite't —

**MAISON
„MEBO“**

P. THIBEAU-GROOS

Großstraße 4

Große Auswahl in Damen-,
Herren- und Kinder-Unter-
wäsche

Hemden und Krawatten in
allen Preislagen

Damen- und Kinderschürzen

Die beliebten «Mebo» Strümpfe
von 9,75 Fr. an

Berufskleidung

Große Auswahl in Damen-
jabots und Ansteckblumen



Tout cadeau utile
pour offrir à la maman

**AU
NOUVEAU
PARIS**

LUXEMBOURG

Téléphone 26-69

Boucherie - Charcuterie

Hub. Dondelinger-Cigrangé

Luxembourg-Pfaffenthal

Téléphone 37-38 - 19, rue Laurent-Menager - Livraison à domicile

4. Ich wünsch' mir eine kleine Ursula.

1. Liebe Mutti, schenk' mir doch ein Schwesterlein,
Dann wär' ich doch nicht immer so allein.
Ich will dann auch niemals wieder böse sein,
Das heißt, so lange ich noch klein;
Ich trink' stets Milch und hau' nicht mehr den Peter,
Na ja, das heb' ich mir dann auf bis später.
Ach, Mutti, sei so lieb und sag' doch ja,
Wann ist denn Ursulachen endlich da?

Refrain:

Ich wünsch' mir eine kleine Ursula,
Hellblond mit blauem Augenpaar,
Mit Wänglein rot und rund,
Ein Näschen stups und klein der Mund.
Sie braucht nicht größer als mein Püppchen sein,
Ich leg' sie dann ins Puppenbettchen rein
Und mit uns freut sich dann gewiß Papa,
Ich wünsch' mir eine kleine Ursula.

2. Liebe Mutti, bring' der Storch es wirklich mir,
Ich glaub', er bring' es wohl zuerst zu dir.
Ach, ich will es herzen, küssen, immerzu
Und alles macht es, was ich tu'.
Ein neues Kleidchen kriegt es jeden Tag an,
Und ist sie schmutzig, steck' ich sie ins Bad dann,
Dann mach' ich eia, du mein Schwesterlein,
Jetzt schläfst du aber fein und bravchen ein.

(Refrain.)

Die schönsten Geschenke
zum Muttertag bei
Sternberg Frères

E gudden Humpen Funck-Bricher
an e speziell gudde Patt Musel-Wein
kritt dir beim Stephanos Jäk an der

Taverne Sportive

Rue Vauban 21 am Pâfendall



Tel. 26-48

Musikhaus P. Wolf

LUXEMBURG - Schulberg 7-9

Beachten Sie bitte unsere Schaufenster!
Sämtliche Musikinstrumente!
Violinen, Mandolinen, Gitarren.
REPARATUREN im eigenen
Atelier unter meiner Leitung.
Größtes Lager aller Musikalien.
Einziger Fachmann im Lande
für Streichinstrumente.

Ermüden Ihre Füße leicht??

SUPINATOR

hilft bei allen Fußbeschwerden.
Unverbindliche Fußkontrolle
auf dem patent. May-Spiegel
Orthopädisches Spezialschuhgeschäft
Schmerzlose Entfernung von
Hühneraugen, Hornhaut, ein-
gewachsenen Nägeln durch
gepr. Supinator Spezialisten.

N. BIEVER

65, Großstraße
LUXEMBURG
Telephon 24-87

Merken Sie sich bitte!

Das gute Einkaufshaus für: Damen- und Herrenstoffe, Herren- und Knaben-Anzüge. Demisaison-Mäntel, Hosen, Hemden, alle Arbeiterkleidung ist:

Maison KAHN-BERMANN
LUXEMBURG — GROSS-STRASSE

5. Ferme tes jolis yeux.

1. Dans son petit lit blanc et rose,
Suzette jase en souriant,
Elle babille mille choses
A sa douce et chère maman.
Mais chut! il faut dormir bien vite,
Nous avons assez bavardé,
Faites dodo, chère petite,
Car petit père va gronder,
Et tout en berçant la gamine,
La mère lui chante câline:

Refrain:

Ferme tes jolis yeux,
Car les heures sont brèves
Au pays merveilleux,
Au beau pays du rêve.
Ferme tes jolis yeux,
Car tout n'est que mensonge,
Le bonheur est un songe,
Ferme tes jolis yeux.

2. Dans sa chambre de jeune fille,
Suzette, devant son miroir,
A l'heure où P'étoile scintille,
Vient se contempler chaque soir.
Elle admire sa gorge ronde,
Son corps souple comme un roseau
Et dans sa tête vagabonde
Naissent mille désirs nouveaux.
Laisse là tes folles idées,
Gentille petite poupée.

(Refrain.)

Établissements ANDRÉ, Luxembourg

Propr. Kries-Majeres

59, Rue Michel-Welter - Téléphone 52-21

Vins de la Moselle et étrangers
Eau-de-Vie et Liqueurs de toutes Marques

Maison J.-Ch. PRINTZ S. A.

QUINCAILLERIE

Téléphone 32-28

LUXEMBOURG

Téléphone 32-28

SPÉCIALITÉS: Cuisinières émaillées Senking • Fourneaux
Ciney • Articles de ménage • Ferrements de bâtiments

CAFÉ DU PAYS

Propriétaire:
Alphonse Michels-Kieffer
LUXEMBOURG
RUE DU CURÉ 20
Téléphone N° 53-62

Manger à toute heure -
BIÈRES HENRI FUNCK
- Prima naturreinen
Moselwein zu spottbilligen
Preisen - Buffet froid

Blanchisserie

MANU

Propr.: Angèle Voelker
Pfaffenthal
rue Vauban 24

verwendet keine Chemi-
kalien, keine Maschinen,
leistet nur Handarbeit •
Quellwasser • Luftige
Trockenräume für
schlechte Witterung ohne
Heizung • Kein Zeichnen
der Wäsche

Moutarde Hartmann

LA QUALITÉ A FAIT SA RENOMMÉE

Musikinstrumente

und Zubehör, Saiten sowie Trommelfelle in
allen Größen kaufen Sie am besten im

MAISON ZENS-BRUCHER

48, Avenue de la Gare LUXEMBURG Telephon Nr. 56-52
Daselbst: Spezialität in sämtlichen Fischerei-Artikeln, Aquariums usw.

Les bières

de la

Brasserie de Clausen

les plus pétillantes

Taverne du Pays

Propr.: Veuve Guillaume VOSEN
PFAFFENTHAL, Rue Laurent-Menager 35
Hâmen-, Saucisse-, Ke'Beschmieren

MAISON MAJERUS

MERCERIE

BONNETERIE

LUXEMBOURG = 7, rue Chimay

Téléphone 31-93

.... ne buvez que le



car c'est le meilleur!

Tél. 31-25

Visitez nos caves!

Café Wenandy=Ludwig

SIECHENHOF

Ancienne Maison Arrensdorff

Téléphone 23-70

Consommations de 1^{re} qualité — Buffet froid

6. Eng Mamm.

1. Enk aß meng Kummer, dach mein Hierz aß gro'ß,
Hun ech mei Kand, dat le'ft, op mengem Scho'ß,
A sengem Klédchen, weiß ewe' de Schne';
Wät wöll ech um Ierdbuedem dann nach me'h!
Ech wönsche mir kê Samett a keng Seid,
Hu kês erfuehr, we' durch den Neid mer leid.
Dê sche'nste Botz, dên ech mir nômmen denken,
Dâ's, wa mei Kand sech u mein Hals könnt hânken.
2. D'Sonn, de' aß kaum an aller Fre'h erwächt,
Dann hun ech mech un d'Arbecht scho gemächt.
Mir hu vum Himmel kritt kê Geld a Gutt,
Mä d'Se'l so' voll Gedold a frösche Mutt.
Mein Engel aß och wâch a senger We',
Fort lâcht en aus der Broscht mir Suerg a We'h.
Dê gre'ßte Reichtom, dên ech mir kann denken,
Dâ's, wa mei Kand sech u mein Hals könnt hânken.
3. A könnt den Owend lues erbeigeschlach,
Dann huet den Dâg mir net de Mutt gebrach.
Ech hu geschafft a ka mir ro'heg son:
Du kanns a Gottes Fridde schlofe gohn!
Ech ducklen dann mein Hierzchen a seng We',
E récht no mir, vergieß aß Plo a Me'h.
Dat sicherst Gléck, dat ech mir da kann denken,
Dâ's, wa mei Kand sech u mein Hals könnt hânken.

Café-Restaurant Métropole-Bourse

Victor OLINGER-LINSTER

LUXEMBOURG - 11, rue de la Porte-Neuve

TÉLÉPHONE N° 46-12

Recommande: Ses boissons de 1^{er} choix - Sa cuisine renommée

JOSY WELTER

ROTERBRUNNENPLATZ

LUXEMBURG

SAMENHANDLUNG



Um Hêmwê

vergießt net, dé
leschte gudde Patt bei

Majerus-Sand

SANDTE MARIA

an der Fleschiergäß 8
ze huelen!

— KÉLEBUNN —

Pour les belles
Fourrures

à des prix modérés
adressez-vous en toute
confiance à la Maison

SAND

13, Rue Louvigny, 13
LUXEMBOURG

Téléphone N° 49-95

Pierre REUTER

DÉMÉNAGEMENTS

ET TRANSPORTS

Pfaffenthal - Rue du Pont 5



**7. Viele gold'ne Sternlein steh'n am blauen
Himmelszelt.**

1. Der Mond am blauen Himmel hing,
Als ich mit meiner Mutter ging,
Als Mädelchen an ihrer Hand,
Zur Nachtzeit über Land.
Da plötzlich, kurz vor unserm Ziel,
Ein Sternlein jäh vom Himmel fiel.
Ich war erschrocken ganz und gar;
Da strich mir Mutter übers Haar:

Refrain:

Viele gold'ne Sternlein steh'n am blauen Himmelszelt,
Jedes Kind hat seinen kleinen Stern dort, fern dort.
Kommt ein kleines Mädelchen hier unten auf die Welt,
Geht am Himmel auf sogleich sein Stern dort, fern dort.
Aber wenn ein Kind nicht brav ist,
Abends nicht zur Zeit in Schlaf ist,
Nimmt der liebe Gott von dort
Das Sternlein wieder fort.
Viele gold'ne Sternlein steh'n am blauen Himmelszelt,
Sei stets brav, daß deins nicht runter fällt.

2. Der Mond am blauen Himmel hing,
Als ich mit meinem Kinde ging,
Das Mädelchen an meiner Hand,
Zur Nachtzeit über Land.
Da fiel ein kleiner Stern herab,
Mein Kind, es fragte, was ich hab:
« Sag, liebe Mutter, bist du krank? »
Da sang ich leis der Mutter Sang:

(Refrain.)

Bei

Lassner

kauft man gut und billig!

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Federspiel-Winkel

Pfaffenthal, rue Laurent-Menager 21 (um Schreinesch-Eck)

Man liefert ins Haus

MUTTER

schließe keine
Lebensversicherung
und keine
Krankenversicherung
ab, ohne dich bei der rein
luxemburgischen Lebens-
versicherungsgesellschaft

„**TERRA**“

S. A.

erkundigt zu haben.

Auskünfte erteilt bereitwilligst

Henri KIENTZ

35, Vaubanstraße

PFÄFFENTHAL

Wann dir am Päfendall passe'ert,
Dann hutt dir secher scho gehe'ert.
Daß och nach gudden Dronk do aß,
An do gött oft och è geschmaß.
A wöll dir wössen, wo' dat aß,
Wann dir et och net gâr verpaßt?
An dat aß am CAFÉ DU PONT,
An den Hein an d'Marie sin och do,
An do sidd dir gutt opgehewen.
An do aß all Gedrënks ze luewen.

Café du Pont

BALTHASAR-BASCH

Pfaffenthal

RUE DU PONT

BIÈRES FUNCK-BRICHER

Leichte Sommer-Schuhe

Tressé, Leinen-Schuhe, Sandalen, Bain de mer,
Bade-Schuhe in größter Auswahl für Damen,
Herren und Kinder, nur im Spezialgeschäft

Schuhhaus GILLY, LUXEMBURG

Ecke Krautmarkt- und Fleischerstraße

8. Erönnerrong.

1. O du le'f Mamm, meng gudd le'f Mamm,
Dech hät ech iwer alles gier.
Du wors mei Glück op deser Welt,
Mei warmen Tro'scht, mei gudde Stier.
Wanns du dein Arm öm mech geluegt,
A Liddercher fir mech erduecht,
Wor ech so' glücklech, wor ech fro'h.
Wann ech op dengem Scho'ß gesieß,
Hun ech all Kannerléd vergieß.
O wär et ömmer nach eso'!

Refrain:

Dach nèn, dach nèn,
Gott huet et anescht wollt,
Hien huet meng Mamm bei sech erop gehollt.
Vu menger Mamm, so' sche'n, so' le'f, so' jonk,
Bleift nömme mir d'Erönnerrong.

2. O du le'f Mamm, meng gudd le'f Mamm,
Ech denken ömmerfort un dech.
Du hues allzeit, bei Däg a Nuecht,
Mat Angscht a Me'h gesuergt fir mech.
Wanns du mat dengen treien Aan
Mir hues gekuckt an d'Hierz erän,
Wor ech so' glücklech, wor ech fro'h!
Du hues mat dengem se'ße Monn,
Mech lues gekößt zu aller Stonn.
O wär et ömmer nach eso'!

(Refrain.)

3. O du le'f Mamm, meng gudd le'f Mamm,
Dei Kand, dat huet dech net vergieß.
Dei Bild aß viru mengem Bläck,
We' ech bei dir um Scho'ß gesieß.
O könnt ech dach en énzegt Mol
Dat klinzegt Wiertchen « Mamm » nach son,
Da wär ech glücklech, wär ech fro'h!
Könnst ech am We'h a Léd haut gohn,
We' fre'her dech öm Rot nach fron.
O wär et ömmer nach eso'!

(Refrain.)

Les Bonbons Chocolat
Les Petits Fours . . . **Namur**

*ne manquent dans aucune Maison
où il y a des bouches gourmandes*

Am Pâfendall

an der Vaubanggäß N° 7



beim

Grethens Pitt

gött et en echten Humpen

Foncken Härts Be'er

Spezialhaus für Schürzen

größte Auswahl,
billigste Preise
finden Sie nur im

Maison J. Weber

Succ^r Dondelinger-Weber

Wilhelmsplatz

vis-à-vis Lassner

Jacques Jander

Entrepreneur de Constructions

Luxembourg - Pfaffenthal

Rue Laurent-Menager - Tél. 53-14

9. Grand'Maman.

Ton visage, ô grand'mère,
S'éclaire, rayonne et sourit;
Dis-nous, quelle chimère,
Dans l'ombre, ton regard poursuit?
Rêve charmant,
Rêve enivrant,
Frais et doux parfum du temps passé!
Viens, charme-moi,
Réveille-toi
Dans mon pauvre cœur glacé.
Que n'ai-je encor vingt ans,
Que n'ai-je encor les roses du printemps!
Ces fraîches fleurs, dont les parfums bénis
Semblaient tomber du paradis;
Où sont les songes d'or
Qui dans l'azur prenaient gaîment l'essor,
Hélas! où donc avez-vous fui beaux jours
De la jeunesse et des amours!
J'étais jolie, on me l'a dit souvent,
J'avais l'œil vif, j'avais le nez au vent,
La jambe fine avec le pied mignon,
Et la fossette au menton.
Ah! les galants ne manquaient pas,
Plus d'un me décochait tout bas
Des mots dont il fallait rougir,
Et qui pourtant faisaient plaisir.
L'un d'eux fit mieux et ne s'en tint pas là,
N'en dites rien, car c'était Grand-papa;
Un soir, dans l'ombre, il me prit un baiser
Que je voulais lui refuser.
Ce n'était rien,
Je le sais bien,
Et pourtant voilà, voilà comment
Quelque beau jour,
Grâce à l'amour,
On se trouve Grand'maman!
Que n'ai-je encor vingt ans,
Que n'ai-je encor les roses du printemps!
Hélas, où donc avez-vous fui beaux jours
De la jeunesse et des amours!
Rêve charmant,
Rêve enivrant,
Frais et doux parfum du temps passé!
Viens, charme-moi,
Réveille-toi
Dans mon pauvre cœur glacé.
Rêve charmant,
Rêve enivrant,
Doux parfum du temps passé!

Wer im

Maison Moderne

kauft, spart Geld!

Die gute und preiswerte

BRILLE



immer von

Jos. Moitzheim

Hoflieferant

nur

8, Philippstraße, 8

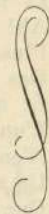
Café de Paris

Propri.: Dennemeyer - Ensch

LUXEMBOURG

Place d'Armes

Téléphone 38-91



Restaurant — Buffet froid

Grande salle de réunions

Diner à prix fixe et à la carte

AUX TROIS FAUBOURGS

Propriétaire: H. SCHANEN-JENTGEN

11, Fleischerstraße (beim Musée)

empfiehlt sich für moderne Herrenanzüge, Gabardine-Mäntel,
Herrenhemden, Cravatten, gestreifte Hosen, Sport, Golf und
Kinderhosen zu den bekannt billigen Preisen

10. Mein Mütterlein.

1. Was wohl mein Liebstes auf der Welt?
Hat man mich oft gefragt;
Die Antwort fand ich immer gleich,
Und treffend und unverzagt:
Mein Mütterlein, das auf mich hält,
Ist mir mein Liebstes auf der Welt!
2. Die Mutter ist's, die mich beschützt
Vom ersten Tage an,
Die für mein Leben immerdar
Das Beste nur ersann,
Die mich in Lieb' gefangen hält,
Sie ist mein Liebstes auf der Welt!
3. Drum bis zum leisen, letzten Atemzug
Sei meine Lieb' geweiht
Der Mutter, der mein Herz gehört
In ew'ger Dankbarkeit!
Mein Mütterlein, das zu mir hält,
Bleibt mir mein Liebstes auf der Welt!

La Brasserie

FUNCK-BRICHER

LUXEMBOURG - GRUND

Fournisseur de la



Cour Grand-Ducale

recommande ses Bières Blondes Pilsen

Double Bock en fûts et en bouteilles

TÉL. 20-84

P. Kieffer-Müller

Entreprise de menuiserie et d'ébénisterie

MAGASIN DE CERCUEILS

CHAPELLE ARDENTE

Pfaffenthal



TÉLÉPHONE 52-26

Die besten

Werkzeuge und Maschinen

für Schreiner, Schlosser, Klempner usw.
Riemen, Transmissionsteile, Schläuche,
Wasserhähne

Gediegene Möbelbeschläge

Schrauben, Nägel kaufen Sie vorteilhaft bei

Etablissements Kalbfleisch

s. à r. l.

LUXEMBURG-BAHNHOF

10, RUE BOURBON, 10

(oberhalb des Warenhauses MONOPOL)

Geburts-,
Verlobungs-,
Hochzeits-,
Todes-Anzeigen



Buchdruckerei
P. LINDEN

Großstraße 50

Luxemburg-Stadt

Crêmerie
Weber Sœurs

Grand'rue 48 — Luxembg.

La Maison de confiance pour
la bonne marchandise.

Toutes les spécialités du pays.
Fromages fins, beurre, œufs,
cafés grillés extra, liqueurs,
fruits, volailles de Bruxelles
choisies, gibier, petits plats.

Salon de consommation.

Spécialités de la Maison et
du pays.

Téléphone N° 45-89

BUCHHANDLUNG
P. ERNSTER
LUXEMBURG

Telephon 34-87

Das beliebte Einkaufshaus
für alle Schulartikel.

Modejournale, Karten-, Foto-,
Markenalben, Kochbücher,
Pflanzenbücher, Spezialität in
Füllfedern, religiösen Arti-
keln und Brautgeschenken.
Gute und billige Literatur.

Danksagung

*Allen Geschäftsfirmen, welche
durch freundliche Aufgabe
einer Anzeige die Drucklegung
dieses Mutterfestprogrammes
ermöglichten, sprechen wir
hiermit unsern aufrichtigen
Dank aus!*

*Der Vorstand der Königlich-Großherzoglichen
Gesangsgesellschaft „Sang & Klang“*

WIRTSCHAFTS

1898

Die Wirtschaft des Landes
im Jahre 1898
Die Produktion der landwirtschaftlichen Erzeugnisse
Die Industrie und Gewerbe
Die Handels- und Verkehrsverhältnisse
Die Finanzen und Steuern
Die Bevölkerung und die soziale Lage

STATISTIK

1898

Die statistischen Verhältnisse
des Landes
Die statistischen Verhältnisse
der einzelnen Provinzen
Die statistischen Verhältnisse
der einzelnen Kreise
Die statistischen Verhältnisse
der einzelnen Gemeinden

Bankwesen

Die Bankverhältnisse
des Landes
Die Bankverhältnisse
der einzelnen Provinzen
Die Bankverhältnisse
der einzelnen Kreise
Die Bankverhältnisse
der einzelnen Gemeinden